

AJONEUVOHALLINTOKESKUS 13.3.2003

Oheinen sanasto on tehty auton ostajan avuksi eikä se ole virallinen käännös.

REKISTERÖINTI- JA KATSASTUSSANASTOA, SAKSA - SUOMI SAKSA SUOMI

4/5 Gang-Getriebe

4/5-vaihteinen vaihteisto

A

abmelden

ilmoittaa seisona-ajalle

Abmeldung

seisona-aikailmoitus

ADAC (Allgemeiner Deutscher Automobilclub)

Saksan "Autoliitto"

Alarmanlage

hälytinlaitteisto

Alufelgen,-räder

alumiinivanteet

Amt

virasto

Anhänger

perävaunu

Anhängerkupplung (AHK)

vetokoukku

Anmerkung

huomautus

Antrag

hakemus

AU (Abgasuntersuchung)

pakokaasupäästömittaus

AU-Bescheinigung

pakokaasupäästötodistus

aus 1. Hand

1. omistaja

Ausfuhrkennzeichen, -schilder

vientirekisteritunnus, -kilvet

Austauschgetriebe (ATG)

vaihtovaihteisto

Austauschmotor (ATM)

vaihtomoottori

Autosteuer

autovero

B

Baujahr

valmistusvuosi

Behörde,-n

viranomaiset (laitos)

Beifahrer Airbag

etumatkustajan turvatyyny

Bemerkung

huomautus

Bescheinigung

todistus

Besitzer

omistaja

Bestätigung

todistus

bezahlen

maksaa

Billigung

hyväksyminen

Bordcomputer

ajotietokone

Brennstoff

polttoaine

Bus

linja-auto

C

Campingbus

matkailuauto

Cassettenrecorder (CR)

kasettisoitin

Defekt

vioittunut

Dobbelairbag	molemmat eturvatyynyt
Dokument	asiakirja
E	
ECE-Zeugnis/ -Bescheinigung	vaatimustenmukaisuustodistus
Eigentümer	omistaja
elektrisch beheizbarer Aussenspiegel	sähkökäytt. lämmitettävä sivupeili
elektrische Fensterheber (el. FH)	sähköikkunat
elektrisches Schiebedach (ESD)	sähkökattoluukku
Erlaubnis	lupa
Erstzulassung (EZ)	ensirekisteröinti (käyttöönotto)
F	
Fahrer Airbag	kuljettajan turvatyyny
Fahrgestell- / KFZ-Identifizierungs-Nummer	rungon numero, valmistenumero
Fahrzeug-, KFZ-handel	ajoneuvokauppa
Fahrzeug-, KFZ-steuer	ajoneuvovero
Fahrzeugart	ajoneuvolaji
Fahrzeugbrief	rekisteriotteen ilmoitusosa
Fahrzeughersteller	ajoneuvovalmistaja
Fahrzeugklasse	ajoneuvoluokka
Fahrzeugmodell , Ausführung	ajoneuvon malli
Fahrzeugregister	ajoneuvorekisteri
Fahrzeugschein	rekisteriotteen tekninen osa
Fernbedienung	kauko-ohjain
Festpreis (FP)	kiinteä hinta
G	
Garagenwagen	autotallissa pidetty
Gebrauchtwagen	käytetty ajoneuvo
Geländewagen	maastoauto
Genehmigung	hyväksyminen
G-Kat	katalysaattori
H	
Haftpflichtversicherung	liikennevakuutus
Halter	haltija
Hauspreis (Angebot des Hauses)	talonhinta
Hersteller	valmistaja
Hinweis	huomautus
HU (Hauptuntersuchung)	katsastus
I	
in bar bezahlen	maksaa käteisellä
Inbetriebnahme am	käyttöönottopäivä

Inbetriebnahme im	käyttöönottovuosi
Inhaber	omistaja
Jahreswagen (JW)	auton valmistajan palveluksessa olevan henkilön uutena ostama ja vähintään vuoden omistama auto
K	
Kaufpreis	ostohinta
Kaufvertrag	ostosopimus
Kaufvertrag für/über ein gebrauchtes Fahrzeug	ostosop. käytetystä ajoneuvosta
Kennzeichen	rekisteritunnus
KFZ-Steuer (Kraftfahrzeugsteuer)	ajoneuvovero
Klimaanlage	ilmastointilaite
Kraftfahrzeug (KFZ)	mootoriajoneuvo
Kurzhaftpflichtversicherung	lyhytaikainen liikennevakuutus
L	
Lastkraftwagen (LKW)	kuorma-auto
Lederlenkrad	nahkainen ohjauspyörä
Leichtmetallfelgen (LM)	kevytmetallivanteet
Lenkrad	ohjauspyörä, ratti
Liefertermin	luovutuspäivä
Lieferwagen, Kleintransporter	pakettiauto
Lieferzeit	toimitusaika/-ajankohta
linksgesteuert (LHD)	ohjauspyörä vasemmalla
Listenpreis	listahinta
M	
Marke	merkki (ajoneuvon)
Moped	mopo
Motorrad	moottoripyörä
N	
Nebelscheinwerfer	sumuvalot
Neupreis (NP)	hinta uutena
Neuwagen	uusi auto
Nichtraucher	tupakoimaton auto
Nummernschild/ -er	rekisterikilpi/-kilvet
P	
Personenwagen (PKW)	henkilöauto
Q	
Quittung	kuitti
R	
Radio mit Cassettenrecorder (RC)	radio kasettisoittimella
Rechnung	kauppalasku, lasku

rechtsgesteuert (RHD)	ohjauspyörä oikealla
Register	rekisteri
Registeranmeldung	rekisteri-ilmoitus
Registerbehörde	rekisteriviranomaiset
Registernummer	rekisterinumero
Reisemobil	matkailuauto
S	
Scheckheft gepflegt	huoltokirja täytetty/hyvin pidetty
Scheinwerfer	ajovalot
Scheinwerferwaschanlage (WI/WA)	ajovalojenpesulaite (pesu ja pyyhin)
Schiebedach (SD)	kattoluukku
Schiebe-hebedach	nostettava/liukuva kattoluukku
Servolenkung	ohjaustehostin
Sommerreifen	kesärenkaat
Sondermodell	erikoismalli
spezifizieren	yksilöidä
Sportlenkrad	sporttiohjauspyörä
Sportsitze	sportti-istuiimet
Stahlschiebedach (SSD)	peltinen kattoluukku
Steuer	vero
Stillegung	rekisteristä poisto
T	
Top Zustand	loistokunto
TÜV (der Technische Überwachungs-Verein)	vuosikatsastus (määräaikaikats.)
TÜV-Stelle	katsastusasema, -toimipaikka
U	
Unfallfrei	kolaroimaton
Unterschrift	allekirjoitus
Überrollbugel (ÜB)	turvakaari
V	
Verhandlungsbasis (VB)	ohjehinta, ovh
Verhandlungssache (VS)	sopimuskysymys (yl. hinnasta)
Verkaufspreis (VP)	myyntihinta
Verkehrsamt	Liikennevirasto
vernichtet	romutettu
Versicherung	vakuutus
Vertrag	sopimus
Veräusserungsschein	luovutustodistus
Vorfürswagen	esittelyauto
voriges Kennzeichen	edellinen rekisteritunnus

W

Wagen, Auto

Wegfahrsperre

Werksangehöriger (WA)

Wiederverkäufer

Winterreifen

Wohnmobil,-wagen

Ü

Überlassungsurkunde

Z

zahlen

Zentrales Kraftfahrtamt

Zentralverriegelung (ZV)

zulassen

Zulassung

Zulassungsausweis

Zulassungstag

auto

ajonestolaite

yrittöksen työntekijän auto

jälleenmyyjä

talvirenkaat

matkailuauto

luovutuskirja

suorittaa (maksu, hinta)

Ajoneuvohallintokeskus, AKE

keskuslukitus

rekisteröidä

rekisteröinti

rekisteröintitodistus

rekisteröintipäivä